

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

4 juillet 2012

PROPOSITION DE LOI

**complétant la loi du 21 décembre 1998
relative à la sécurité lors des matches
de football en ce qui concerne
la sécurité dans les domaines récréatifs**

(déposée par M. Peter Vanvelthoven
et Mme Karin Temmerman)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

4 juli 2012

WETSVOORSTEL

**houdende aanvulling van de wet
van 21 december 1998 betreffende
de veiligheid bij voetbalwedstrijden
wat de veiligheid in recreatiegebieden betreft**

(ingediend door de heer Peter Vanvelthoven
en mevrouw Karin Temmerman)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi contient des dispositions spécifiques visant à compléter et à modifier la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football afin de permettre l'instauration d'une interdiction d'accès aux domaines récréatifs.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel bevat specifieke bepalingen tot aanvulling en wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden teneinde een toegangsverbod in recreatiegebieden mogelijk te maken.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be		Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours des dernières années, divers domaines récréatifs ont été la cible d'éléments perturbateurs qui viennent troubler l'ordre et la quiétude d'utilisateurs "honnêtes", souvent des personnes avec des (jeunes) enfants en quête de détente et de distraction. Dans certains cas, il s'agissait de nuisances très graves, ce qui nécessite un dispositif approprié, rapide et efficace pour mettre fin à ce genre de comportement inacceptable dans les domaines récréatifs. Nous souhaitons dès lors insérer, par le biais d'une procédure administrative, une interdiction d'accès aux domaines récréatifs dans la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football.

Nous nous limitons explicitement à l'inscription d'une interdiction d'accès aux domaines récréatifs et ne changeons rien, par conséquent, aux autres moyens de faire respecter l'ordre, depuis les sanctions administratives communales jusqu'aux poursuites judiciaires.

Nous proposons que les exploitants de domaines récréatifs soient contraints de mettre en place un certain nombre de conditions de sécurité, telles que la rédaction d'un règlement d'ordre intérieur, la désignation d'un responsable de la sécurité chargé de coordonner les mesures de sécurité dans le domaine, ainsi que la possibilité de faire appel à des stewards.

Étant donné que les nuisances dans les domaines récréatifs peuvent aussi être causées par des mineurs, une interdiction d'accès administrative pourra être imposée à des mineurs ayant de plus de 14 ans au moment des faits.

Nous tenons compte des droits de la défense, du principe de légalité, du principe d'égalité et du principe de proportionnalité.

Afin qu'il soit possible d'intervenir immédiatement en cas de nuisances très graves, nous permettons aussi d'imposer une interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article modifie l'intitulé de la loi du 21 décembre 1998.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De afgelopen jaren zijn diverse recreatiegebieden het slachtoffer geweest van amokmakers die de rust en de orde verstoren van de "bonafide" gebruikers, vaak mensen met (jonge) kinderen, die voor het gezin ontspanning en vertier opzoeken. Soms ging het om heel zware gevallen van overlast die een geëigende, snelle en effectieve manier van afhandelen van dit onaanvaardbaar gedrag in deze recreatiegebieden vereist. Wij wensen dan ook via een administratieve procedure een toegangsverbod tot recreatiegebieden in te voegen in de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.

Wij beperken ons uitdrukkelijk tot het inschrijven van een toegangsverbod tot deze recreatiegebieden en veranderen bijgevolg niets aan de andere handhavingsmogelijkheden, gaande van gemeentelijke administratieve sancties tot en met een strafrechtelijke vervolging.

Wij bepalen dat de uitbaters van recreatiegebieden een aantal veiligheidsvoorwaarden moeten creëren zoals het opstellen van een huishoudelijk reglement en het aanwerven van een veiligheidsverantwoordelijke die instaat voor de coördinatie van het veiligheidsgebeuren in het gebied, evenals de mogelijkheid om stewards in te schakelen.

Vermits de overlast in recreatiegebieden ook door minderjarigen wordt veroorzaakt, kan een administratief toegangsverbod opgelegd worden aan minderjarigen ouder dan 14 jaar op het ogenblik van de feiten.

Wij houden rekening met de rechten van verdediging, het legaliteitsbeginsel, het gelijkheidsbeginsel en het evenredigheidsbeginsel.

Om onmiddellijk te kunnen ingrijpen bij zeer ernstige overlast wordt ook de mogelijkheid geboden om een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel op te leggen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Wijzig het opschrift van de wet van 21 december 1998.

Art. 3

Cet article ajoute une série de définitions, notamment de ce qu'il faut entendre par "domaine récréatif" et "exploitant". La définition de "steward" est étendue aux domaines récréatifs.

Il est à noter qu'aucune interdiction de périmètre n'est prévue pour les domaines récréatifs, dès lors que celle-ci ne peut guère voire pas du tout être contrôlée.

Art. 7

Cet article impose des obligations particulières aux exploitants de domaines récréatifs. Ainsi qu'il a déjà été indiqué, il s'agit de l'obligation de rédiger un règlement d'ordre intérieur et de le communiquer aux visiteurs et de désigner un responsable de la sécurité. Il semble excessif d'obliger tous les domaines récréatifs à engager des stewards. C'est pourquoi nous laissons au Roi le soin de juger de l'opportunité d'en engager.

Art. 9

Cet article décrit en détail les tâches et les compétences des exploitants et des stewards dans les domaines récréatifs afin de garantir la sécurité des visiteurs.

Art. 10

Cet article énumère les faits pouvant donner lieu à une interdiction administrative d'accéder à des domaines récréatifs pendant un mois à cinq ans pour les personnes de quatorze ans ou plus, notamment pour des infractions au règlement d'ordre intérieur, pour des faits punissables d'une amende SAC et des faits punissables définis dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 14

Cet article définit la procédure relative à l'action administrative visant à infliger une interdiction d'accès tout en garantissant les droits de la défense, y compris à l'égard des mineurs.

Art. 3

Dit artikel voegt een aantal definities toe, meer bepaald wat verstaan moet worden onder een recreatiegebied en de uitbater ervan. De definitie van 'stewards' wordt verruimd naar de recreatiegebieden.

Op te merken valt dat geen perimeterverbod voor recreatiegebieden ingeschreven wordt vermits dat nauwelijks of niet te controleren valt.

Art. 7

Dit artikel voegt de verplichtingen voor de uitbaters van recreatiegebieden in. Zoals reeds aangegeven gaat het om de verplichting om een reglement van inwendige orde op te stellen en aan de bezoekers mede te delen en het aanduiden van een veiligheidsverantwoordelijke. Het lijkt overdreven om elk recreatiegebied te verplichten stewards in dienst te nemen. Daarom wordt een opportuniteitsoordeel overgelaten aan de Koning.

Art. 9

Dit artikel omschrijft uitvoerig de taken en bevoegdheden van de uitbaters en stewards in de recreatiegebieden teneinde de veiligheid van de bezoekers te garanderen.

Art. 10

Dit artikel somt de feiten op die aanleiding kunnen geven tot een administratief toegangsverbod van een maand tot vijf jaar in recreatiegebieden voor personen vanaf de leeftijd van 14 jaar, met name inbreuken op het reglement van inwendige orde, feiten die met een GAS-boete bestraft (kunnen) worden en strafbare feiten omschreven in een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 14

Dit artikel tekent de procedure uit voor de administratieve rechtsvordering tot het opleggen van een toegangsverbod waarbij de rechten van verdediging — ook ten aanzien van minderjarigen — gewaarborgd blijven.

Art. 15

Cet article fixe la sanction pénale applicable en cas de non-respect de l'interdiction d'accès à un domaine récréatif.

Art. 16

Cet article prévoit la possibilité d'infliger une interdiction d'accès à un domaine récréatif à titre de mesure de sécurité.

Art. 17

Cet article fixe les règles relatives à l'identification de la personne à laquelle une interdiction d'accès a été infligée.

Art. 15

Dit artikel stelt de strafsanctie vast bij het overtreden van een toegangsverbod tot een recreatiegebied.

Art. 16

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid tot het opleggen van een toegangsverbod tot een recreatiegebied als beveiligingsmaatregel.

Art. 17

Dit artikel stelt de regels vast om de persoon te identificeren die een toegangsverbod is opgelegd.

Peter VANVELTHOVEN (sp.a)
Karin TEMMERMAN (sp.a)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football est complété par les mots "et dans les domaines récréatifs".

Art. 3

Dans l'article 2 de la même loi, apporter les modifications suivantes:

a) insérer un 3°/1 rédigé comme suit:

"3°/1 domaine récréatif: tout lieu fermé accessible au public désigné par le Roi où sont proposés des services de récréation ou de détente destinés au public. Ce lieu se caractérise par une enceinte qui doit au moins être composée d'une délimitation ou d'une indication visuelle légitimement apposée";

b) insérer un 4°/1 rédigé comme suit:

"4°/1 exploitant: personne physique ou morale qui propose des services de récréation ou de détente dans un domaine récréatif";

c) remplacer le 5° par ce qui suit:

"5° steward: personne physique engagée par l'organisateur d'un match de football ou d'un événement footballistique ou par l'exploitant du domaine récréatif pour accueillir et assister les spectateurs ou les visiteurs afin d'assurer la sécurité des spectateurs ou des visiteurs."

Art. 4

L'intitulé du titre II de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Titre II. Obligations des organisateurs de matches de football, de la fédération sportive coordinatrice et des exploitants de domaines récréatifs".

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden wordt aangevuld met de woorden "en in recreatiegebieden".

Art. 3

In artikel 2 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 3°/1 wordt ingevoegd, luidende:

"3°/1 recreatiegebied: elke, door de Koning bepaalde, voor het publiek toegankelijke besloten plaats met aangeboden diensten van recreatie of ontspanning en bestemd voor het gebruik door het publiek. Deze plaats wordt gekenmerkt door een omsluiting die minstens bestaat uit een op rechtmatige wijze aangebrachte visuele afbakening of aanduiding";

b) de bepaling onder 4°/1 wordt ingevoegd, luidende:

"4°/1 uitbater: de natuurlijke of rechtspersoon die op een recreatiegebied diensten van recreatie of ontspanning aanbiedt;"

c) de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:

"5° steward: een natuurlijk persoon aangeworven door de organisator van de voetbalwedstrijd of het voetbalevenement of door de uitbater van het recreatiegebied om respectievelijk de toeschouwers of de bezoekers te ontvangen en te begeleiden ten einde de veiligheid van de toeschouwers of de bezoekers te waarborgen."

Art. 4

Het opschrift van Titel II van de zelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Titel II. Verplichtingen van de organisatoren van voetbalwedstrijden, de overkoepelende sportbond en de uitbaters van recreatiegebieden".

Art. 5

Dans le titre II de la même loi, l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre 2. Obligations particulières des organisateurs de matches de football et des exploitants de domaines récréatifs”.

Art. 6

Dans le titre II, chapitre II, de la même loi, il est inséré, avant l'article 5, une section 1^{re} intitulée comme suit:

“Section 1^{re}. Obligations particulières des organisateurs de matches de football”.

Art. 7

Après l'article 10*bis* de la même loi, il est inséré une section 2 contenant les articles 10*ter* et 10*quater*, rédigée comme suit:

“Section 2. Obligations particulières des exploitants de domaines récréatifs

Art. 10*ter*. L'exploitant d'un domaine récréatif établit un règlement d'ordre intérieur, qui est communiqué clairement, de manière visible et en permanence aux visiteurs.

Art. 10*quater*. § 1^{er}. Pour la coordination et la direction de la politique de sécurité, l'exploitant du domaine récréatif désigne un responsable de la sécurité dûment mandaté.

§ 2. Le Roi détermine dans quels cas le recrutement de stewards est obligatoire ou facultatif et, le cas échéant, le nombre minimum de stewards et leur structure hiérarchique, les compétences et les tâches du responsable de la sécurité visé au paragraphe 1^{er}, ainsi que les conditions minimales de recrutement, de formation et de capacité auxquelles doivent satisfaire les stewards et les responsables de la sécurité.”

Art. 8

Dans le titre II de la même loi, l'intitulé du chapitre IV est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre 5. Tâches et compétences des stewards lors des matchs de football”.

Art. 5

In titel II van dezelfde wet wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen als volgt:

“Hoofdstuk 2. Bijzondere verplichtingen van de organisatoren van voetbalwedstrijden en van uitbaters van recreatiegebieden”.

Art. 6

In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt voor artikel 5 een afdeling 1 ingevoegd, luidende:

“Afdeling 1. Bijzondere verplichtingen van de organisatoren van voetbalwedstrijden”.

Art. 7

Na artikel 10*bis* van dezelfde wet wordt een afdeling 2 ingevoegd die de artikelen 10*ter* en 10*quater* bevat, luidende:

“Afdeling 2. Bijzondere verplichtingen van de uitbaters van een recreatiegebied

Art. 10*ter*. De uitbater van een recreatiegebied stelt een reglement van inwendige orde op dat op een duidelijke, zichtbare en blijvende manier aan de bezoekers wordt medegedeeld.

Art. 10*quater*. § 1. Voor de coördinatie en de leiding van het veiligheidsbeleid duidt de uitbater van het recreatiegebied een behoorlijk gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke aan.

§ 2. De Koning bepaalt in welke gevallen de aanwerving van stewards verplicht dan wel facultatief is en, in voorkomend geval, het minimum aantal stewards en hun hiërarchische structuur, de bevoegdheden en taken van de veiligheidsverantwoordelijke bedoeld in paragraaf 1, alsmede de minimale voorwaarden voor rekrutering, opleiding en bekwaamheid waaraan stewards en veiligheidsverantwoordelijken moeten voldoen.”

Art. 8

In titel II van dezelfde wet wordt het opschrift van hoofdstuk IV vervangen als volgt:

“Hoofdstuk 5. Taken en bevoegdheden van de stewards bij voetbalwedstrijden”.

Art. 9

Dans le titre II de la même loi, il est inséré un chapitre 4/1 contenant les articles 17/1 à 17/4, rédigé comme suit:

“Chapitre 4/1. Tâches et compétences des exploitants et des stewards dans les domaines récréatifs

Art. 17/1. Les tâches et les compétences des stewards dans les domaines récréatifs sont les suivantes:

1° ils assurent l'accueil des visiteurs et veillent à ce que les visiteurs ne pénètrent pas dans les zones qui ne sont pas accessibles au public;

2° ils fournissent aux visiteurs toutes les informations utiles relatives aux infrastructures du domaine récréatif et aux règles à respecter, telles qu'elles figurent dans le règlement d'ordre intérieur, ainsi qu'aux services de secours;

3° ils communiquent aux services de secours toute information concernant les visiteurs qui troublent ou pourraient troubler l'ordre. Ils interviennent à titre préventif dans toute situation susceptible de menacer l'ordre public ou le déroulement paisible des activités dans le domaine récréatif;

4° ils prennent toutes les mesures utiles en attendant l'intervention des services de secours et de sécurité;

5° ils peuvent donner des directives aux visiteurs afin d'assurer leur sécurité ou de veiller à l'application du règlement d'ordre intérieur;

6° ils participent au contrôle du respect du règlement d'ordre intérieur;

7° ils peuvent inviter les visiteurs du même sexe qu'eux à se soumettre volontairement à un contrôle superficiel de leurs vêtements et bagages, afin de détecter la présence d'objets dont l'introduction dans le domaine récréatif trouble ou est susceptible de troubler le déroulement paisible des activités dans le domaine, la sécurité des visiteurs ou l'ordre public. Les stewards peuvent demander la remise de ces objets.

Art. 17/2. L'accès au domaine récréatif est refusé par les stewards à quiconque s'oppose au contrôle ou à la remise visés à l'article 17/1, à quiconque a été trouvé en possession d'une arme ou d'un objet dangereux ou à toute personne qui ne respecte pas le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 10^{ter}.

Art. 9

In titel II van dezelfde wet wordt een hoofdstuk 4/1 ingevoegd, dat de artikelen 17/1 tot 17/4 bevat, luidende:

“Hoofdstuk 4/1. Taken en bevoegdheden van de uitbaters en de stewards in recreatiegebieden

Art. 17/1. De taken en bevoegdheden van de stewards in de recreatiegebieden zijn de volgende:

1° zij zorgen voor het onthaal van de bezoekers en zorgen ervoor dat deze laatsten enkel toegang krijgen tot de voor het publiek toegankelijke zones;

2° zij verstrekken aan de bezoekers alle nuttige informatie met betrekking tot de infrastructuur van het recreatiegebied en de na te leven voorschriften zoals opgenomen in het reglement van inwendige orde, alsmede met betrekking tot de hulpdiensten;

3° zij delen aan de hulpdiensten elke informatie mee betreffende bezoekers die de orde verstoren of zouden kunnen verstoren. Zij treden preventief op in elke situatie die de openbare orde of het vreedzaam verloop van de activiteiten in het recreatiegebied zou kunnen verstoren;

4° zij nemen alle passende maatregelen in afwachting van het optreden van de hulp- en veiligheidsdiensten;

5° zij kunnen aan de bezoekers richtlijnen geven ten einde hun veiligheid te verzekeren of ten einde toe te zien op de toepassing van het reglement van inwendige orde;

6°. zij nemen deel aan de controle op de naleving van het reglement van inwendige orde;

7° zij kunnen de bezoekers van hetzelfde geslacht als het hunne verzoeken zich vrijwillig aan een oppervlakkige controle van kleding en bagage te onderwerpen, teneinde voorwerpen te detecteren waarvan het binnenbrengen in het recreatiegebied, het vreedzaam verloop van de activiteiten in het gebied, de veiligheid van de bezoekers of de openbare orde verstoort of kan verstoren. De stewards kunnen om de afgifte van die voorwerpen verzoeken.

Art. 17/2. Eenieder die zich tegen de controle of afgifte bedoeld in artikel 17/1 verzet of bij wie is vastgesteld dat hij in het bezit is van een wapen of een gevaarlijk voorwerp, of die het reglement van inwendige orde, bedoeld in artikel 10^{ter}, niet naleeft, wordt door de stewards de toegang tot het recreatiegebied onttrokken.

L'accès au domaine est également refusé par les stewards à toute personne dont ils savent qu'elle fait l'objet d'une interdiction d'accès à un domaine récréatif.

Art. 17/3. § 1^{er}. L'exploitant veille à ce que les stewards garantissent un accès fluide aux issues et aux parkings par les voies d'accès et d'évacuation, et que les voies d'accès et les voies d'évacuation dans le domaine récréatif ou menant de celui-ci ou vers celui-ci, soient dégagées en permanence, sauf motif légitime de s'y trouver.

L'exploitant veille à ce qu'un steward soit placé, au besoin, à chaque porte d'évacuation ou porte qui peut servir de sortie d'évacuation durant la période au cours de laquelle le domaine est accessible aux visiteurs.

§ 2. L'exploitant contribue à faire respecter l'interdiction d'accès imposée."

Art. 10

Dans la même loi, l'intitulé du titre III est remplacé par ce qui suit:

"Titre III. Faits qui peuvent troubler le déroulement d'un match national ou international de football, l'ordre public ou le déroulement paisible des activités dans un domaine récréatif".

Art. 11

Dans le titre III de la même loi, avant l'article 19, il est inséré un titre rédigé comme suit:

"Section 1^{re}. Faits qui peuvent troubler le déroulement d'un match national ou international de football".

Art. 12

Dans la même loi, après l'article 24^{quater}, il est inséré un section 2 comprenant les articles 24^{quinquies} et 24^{sexies} rédigés comme suit:

"Section 2. Faits qui peuvent troubler l'ordre public ou le déroulement paisible des activités dans un domaine récréatif

Art. 24^{quinquies}. Les faits suivants peuvent donner lieu à l'interdiction d'accès au domaine récréatif visée à l'article 24^{sexies}:

De toegang tot het gebied wordt door de stewards eveneens ontzegd aan eenieder waarvan zij weten dat hij of zij het voorwerp uitmaakt van een toegangsverbod tot een recreatiegebied.

Art. 17/3. § 1. De uitbater ziet erop toe dat de stewards zorgen voor een vlotte doorgang via de toegangs- en evacuatiewegen naar uitgangen en parkings en dat de toegangs- en evacuatiewegen in, naar of van het recreatiegebied permanent vrijgehouden worden, behoudens gerechtvaardigde reden om zich daar te bevinden.

De uitbater ziet erop toe dat er zich zo nodig aan elke evacuatiepoort of poort die dienstig kan zijn als evacuatie-uitgang een steward bevindt gedurende de periode waarin het gebied toegankelijk is voor de bezoekers.

§ 2. De uitbater helpt mee in de naleving van het opgelegde toegangsverbod."

Art. 10

In dezelfde wet wordt het opschrift van titel III vervangen als volgt:

"Titel III. Feiten die het verloop van de nationale of internationale voetbalwedstrijd of die de openbare orde of het vreedzaam verloop van de activiteiten in een recreatiegebied kunnen verstoren".

Art. 11

In titel III van dezelfde wet wordt voor artikel 19 een opschrift ingevoegd, luidende:

"Afdeling 1. Feiten die het verloop van de nationale voetbalwedstrijd of internationale wedstrijden kunnen verstoren".

Art. 12

In dezelfde wet wordt na artikel 24^{quater} een afdeling 2 ingevoegd die de artikelen 24^{quinquies} tot 24^{sexies} bevat, luidende:

"Afdeling 2. Feiten die de openbare orde of het vreedzaam verloop van de activiteiten in een recreatiegebied kunnen verstoren

Art. 24^{quinquies}. De volgende feiten kunnen aanleiding geven tot het in artikel 24^{sexies} bedoelde toegangsverbod tot een recreatiegebied:

1° toute infraction au règlement d'ordre intérieur visé à l'article 10^{ter};

2° les infractions aux règlements et ordonnances visés à l'article 119^{bis}, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale, qui ne sont punissables que par une amende administrative visée à l'article 119^{bis}, § 7, 2°, de la même loi;

3° les infractions prévues au Code pénal et dans les lois pénales particulières et déterminées par le Roi par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 24^{sexies}. En cas d'infraction visée à l'article 24^{quinqies}, une interdiction administrative d'accès au domaine récréatif peut être infligée pour une durée d'un mois à cinq ans à toute personne ayant atteint l'âge de quatorze ans au moment des faits."

Art. 13

Dans la même loi, l'intitulé du titre IV est remplacé par ce qui suit:

"Titre IV. Procédure relative à l'action administrative pour des faits concernant des matches de football".

Art. 14

Dans la même loi, il est inséré un titre IV/1, comprenant les articles 37^{ter} à 37^{octies}, rédigé comme suit:

"Titre IV/1. Procédure relative à l'action administrative pour des faits concernant des domaines récréatifs

Art. 37^{ter}. § 1^{er}. Les faits visés à l'article 24^{quinqies} sont constatés dans un procès-verbal par un fonctionnaire de police ou par le fonctionnaire visé à l'article 119^{bis}, § 6, 1°, de la nouvelle loi communale.

§ 2. L'original du procès-verbal de constatation de faits visés à l'article 24^{quinqies}, 1° et 2°, est envoyé, au plus tard dans le mois de la constatation, au fonctionnaire visé à l'article 37^{quater}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Une copie du procès-verbal est envoyée en même temps au procureur du Roi.

Une copie du procès-verbal de constatation de faits visés à l'article 24^{quinqies}, 3°, est transmise au

1° elke inbreuk op het reglement van inwendige orde bedoeld in artikel 10^{ter};

2° de inbreuken op de in artikel 119^{bis}, § 1, van de nieuwe gemeentewet bedoelde reglementen of verordeningen, die enkel bestraft kunnen worden met een administratieve geldboete bedoeld in artikel 119^{bis}, § 7, 2°, van diezelfde wet;

3° de door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalde misdrijven bedoeld in het Strafwetboek en in de bijzondere strafwetten.

Art. 24^{sexies}. In geval van inbreuk bedoeld in artikel 24^{quinqies} kan een administratief toegangsverbod tot het recreatiegebied van een maand tot vijf jaar worden opgelegd aan elke persoon die de leeftijd van veertien jaar heeft bereikt op het ogenblik van de feiten."

Art. 13

In dezelfde wet wordt het opschrift van titel IV vervangen als volgt:

"Titel IV. Procedure betreffende de administratieve rechtsvordering bij feiten met betrekking tot voetbalwedstrijden".

Art. 14

In dezelfde wet wordt een titel IV/1 ingevoegd, die de artikelen 37^{ter} tot 37^{octies} bevat, luidende:

"Titel IV/1. Procedure betreffende de administratieve rechtsvordering bij feiten met betrekking tot recreatiegebieden

Art. 37^{ter}. § 1. De feiten bedoeld in artikel 24^{quinqies} worden bij proces-verbaal vastgesteld door een politieambtenaar of door de ambtenaar bedoeld in artikel 119^{bis}, § 6, 1°, van de nieuwe gemeentewet.

§ 2. Het origineel van het proces-verbaal tot vaststelling van een inbreuk op de in artikel 24^{quinqies}, 1° en 2° bedoelde feiten wordt, uiterlijk binnen de maand na de vaststelling, gestuurd aan de ambtenaar bedoeld in artikel 37^{quater}, § 1, eerste lid.

Terzelfdertijd wordt een afschrift overgemaakt aan de procureur des Konings.

Een afschrift van het proces-verbaal tot vaststelling van een inbreuk op de in artikel 24^{quinqies}, 3°

fonctionnaire précité en même temps qu'au procureur du Roi.

Art 37^{quater}. § 1^{er}. La sanction administrative est imposée par un fonctionnaire désigné par le Roi, à l'exception du fonctionnaire ayant dressé procès-verbal en application de l'article 37^{ter}.

Lorsque le fonctionnaire désigné par le Roi décide qu'il y a lieu d'entamer la procédure administrative, il communique au contrevenant, par lettre recommandée ou par courrier électronique, les données suivantes:

1° les faits à propos desquels la procédure visant à infliger l'interdiction d'accès est entamée;

2° le fait que le contrevenant a la possibilité d'exposer par écrit, par lettre recommandée ou par voie électronique, ses moyens de défense dans un délai de quinze jours à compter du jour de la notification de la lettre recommandée ou du courrier électronique, et qu'il dispose à cette occasion du droit de demander explicitement au fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er} de présenter oralement sa défense;

3° le fait que le contrevenant a le droit de se faire assister d'un conseil;

4° le fait que le contrevenant a le droit de consulter son dossier;

5° une copie en annexe du procès-verbal visé à l'article 37^{ter}, alinéa 1^{er}.

Le fonctionnaire désigné par le Roi précise, le cas échéant, le jour où l'intéressé est invité à exposer oralement sa défense, conformément à sa requête en vertu de l'alinéa 2, 2°.

§ 2. Lorsque la procédure administrative est entamée à l'encontre d'un mineur en application de l'article 24^{sexies}, la lettre recommandée ou le courrier électronique visé au § 1^{er}, alinéa 2, est adressé au mineur et à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.

Le mineur est d'office invité à venir présenter sa défense orale.

bedoelde feiten wordt aan voormelde ambtenaar overgemaakt tezelfdertijd met de verzending ervan aan de procureur des Konings.

Art 37^{quater}. § 1. De administratieve sanctie wordt opgelegd door een door de Koning aangewezen ambtenaar met uitzondering van de ambtenaar die met toepassing van artikel 37^{ter} het proces-verbaal heeft opgemaakt.

Wanneer de door de Koning aangewezen ambtenaar beslist dat er reden is om de administratieve procedure aan te vatten, deelt hij de overtreder door middel van een aangetekende of elektronische brief de volgende gegevens mee:

1° de feiten waarvoor de procedure met het oog op het opleggen van het toegangsverbod tot een recreatiegebied is opgestart;

2° het feit dat de overtreder de gelegenheid heeft om binnen 15 dagen te rekenen van de datum van kennisgeving van de aangetekende of elektronische brief, zijn verweermiddelen uiteen te zetten bij een aangetekende brief of op elektronische wijze en dat hij het recht heeft om bij die gelegenheid de in het eerste lid bedoelde ambtenaar expliciet om een mondelinge verdediging van zijn zaak te verzoeken;

3° het feit dat de overtreder het recht heeft om zich te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman;

4° het feit dat de overtreder het recht heeft zijn dossier te raadplegen;

5° een afschrift van het in artikel 37^{ter}, § 1, bedoelde proces-verbaal, gevoegd als bijlage.

De door de Koning aangewezen ambtenaar bepaalt in voorkomend geval de dag waarop de betrokkene conform zijn verzoek krachtens het tweede lid, 2°, uitgenodigd wordt de mondelinge verdediging van zijn zaak voor te dragen.

§ 2. Wanneer de administratieve procedure tegen een minderjarige overeenkomstig artikel 24^{sexies}, wordt aangevat, wordt de in § 1, tweede lid, bedoelde aangetekende of elektronische brief gestuurd aan de minderjarige en aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.

De minderjarige wordt altijd gevraagd om zich mondeling te komen verdedigen.

Une copie de son audition est remise au mineur, ainsi qu'à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde, lorsque ceux-ci ont assisté à l'audition.

Lorsque le mineur n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.

Lorsqu'un fonctionnaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est saisi en application de l'article 37^{ter}, il en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Cet avis est envoyé en même temps que la lettre recommandée ou le courrier électronique visé à l'alinéa 1^{er}.

Le bâtonnier ou le bureau d'aide juridique procède à la désignation d'un avocat au plus tard dans les deux jours ouvrables à compter de cet avis. Cet avocat est chargé d'assister le mineur durant toute la procédure.

Copie de l'avis informant le bâtonnier est jointe au dossier de la procédure.

Le bâtonnier ou le bureau d'aide juridique veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêts, à ce que l'intéressé soit assisté par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.

§ 3. Le fonctionnaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut transférer une partie des compétences qui lui ont été attribuées aux § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 2, à un fonctionnaire de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention appartenant au moins à la classe A1, à l'exception du fonctionnaire ayant dressé procès-verbal en application de l'article 37^{ter}.

Art. 37^{quinquies}. À l'échéance du délai prévu à l'article 37^{quater}, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, ou, le cas échéant, après la défense écrite ou orale de l'affaire par le contrevenant ou son conseil, le fonctionnaire visé à l'article 37^{quater}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut imposer au contrevenant une interdiction d'accès administrative à un domaine récréatif.

La décision a force exécutoire à l'échéance du délai d'un mois à compter du jour de sa notification, visée à l'article 37^{sexies}.

L'appel est suspensif.

La décision est motivée et mentionne la durée de l'interdiction d'accès, qui est proportionnelle à la gravité

Een kopie van zijn verhoor wordt aan de minderjarige afgegeven, evenals aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen wanneer deze tijdens het verhoor aanwezig waren.

Indien de minderjarige geen advocaat heeft, wordt er hem één toegewezen.

Wanneer de feiten bij de in § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar aanhangig worden gemaakt met toepassing van artikel 37^{ter}, brengt hij onmiddellijk de stafhouder van de orde der advocaten op de hoogte. Het bericht wordt op hetzelfde tijdstip als de in het eerste lid bedoelde aangetekende of elektronische brief, opgestuurd.

De stafhouder of het bureau voor juridische bijstand wijst ten laatste twee werkdagen na het bericht een advocaat aan. Die advocaat wordt belast met het begeleiden van de minderjarige tijdens heel de procedure.

Een kopie van het bericht aan de stafhouder wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

De stafhouder of het bureau voor juridische bijstand waakt erover dat indien er tegenstrijdigheid van belangen is, de betrokkene door een andere advocaat dan die op wie zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen een beroep zouden hebben gedaan, wordt bijgestaan.

§ 3. De in het § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar kan een deel van de hem in de § 1, tweede en derde lid en § 2, verleende bevoegdheden overdragen aan een ambtenaar van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid die minstens tot de klasse A1 behoort, met uitzondering van de ambtenaar die het proces-verbaal bedoeld in artikel 37^{ter} heeft opgesteld.

Art. 37^{quinquies}. Na afloop van de termijn bedoeld in artikel 37^{quater}, § 1, tweede lid, 2^o of in voorkomend geval na de schriftelijke of mondelinge verdediging van de zaak door de overtreder of zijn raadsman, kan de ambtenaar bedoeld in artikel 37^{quater}, § 1, eerste lid, de overtreder een administratief toegangsverbod tot een recreatiegebied opleggen.

De beslissing heeft uitvoerbare kracht na het verstrijken van een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag van kennisgeving, bedoeld in artikel 37^{sexies}.

Het hoger beroep heeft schorsende werking.

De beslissing wordt gemotiveerd en vermeldt de duur van het toegangsverbod die in verhouding staat

des faits qui la motivent et tient compte de la récidive éventuelle.

La constatation de plusieurs contraventions concomitantes à l'article 24*quinqüies* donnera lieu à une interdiction d'accès administrative unique.

Art. 37*sexies*. La décision est notifiée par lettre recommandée ou par courrier électronique au contrevenant et, en cas de violation de l'article 24*quinqüies*, 3°, au procureur du Roi.

Lorsque la décision est prononcée à l'égard d'un mineur, elle est également notifiée aux père et mère, tuteurs ou personnes qui exercent l'autorité sur le mineur.

La décision est notifiée au plus tard dans les dix jours ouvrables qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 37*octies*.

Art. 37*septies*. § 1^{er}. Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire visé à l'article 37*quater*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut interjeter appel par voie de requête près le tribunal de police dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.

La décision du tribunal de police n'est pas susceptible d'appel.

Sans préjudice des dispositions prévues aux alinéas 1^{er} et 2, les dispositions du Code judiciaire s'appliquent à l'appel près le tribunal de police et aux voies de recours extraordinaires.

§ 2. Si la décision est prise à l'encontre d'un mineur ayant atteint l'âge de quatorze ans au moment des faits, le recours est introduit devant le tribunal de la jeunesse.

§ 3. Quand une interdiction d'accès administrative est infligée en degré d'appel, le jugement est signifié à l'intéressé par un huissier de justice, sur demande d'un fonctionnaire désigné par le Roi visé à l'article 37*quater*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'interdiction d'accès commence à courir le lendemain de la signification.

Si la personne concernée fait déjà l'objet d'une interdiction d'accès à ce moment, la nouvelle interdiction débute le lendemain du jour où l'interdiction d'accès en cours prend fin.

tot de ernst van de feiten die haar verantwoorden en in verhouding tot de eventuele herhaling.

De vaststelling van meerdere samenlopende inbreuken op artikel 24*quinqüies* zal het voorwerp uitmaken van een enkel administratief toegangsverbod.

Art. 37*sexies*. Van de beslissing wordt bij een aangezekende of elektronische brief kennis gegeven aan de overtreder en, bij schending van artikel 24*quinqüies*, 3°, aan de procureur des Konings.

Wanneer de beslissing genomen wordt ten aanzien van een minderjarige, wordt ze ook aan de vader en de moeder, de voogden of de personen die het gezag over de minderjarige uitoefenen, betekend.

De beslissing wordt betekend uiterlijk binnen tien werkdagen die volgen op het aflopen van de termijn bedoeld in artikel 37*octies*.

Art. 37*septies*. § 1. De overtreder die de beslissing van de in artikel 37*quater*, § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar betwist, tekent op straffe van verval binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van verzoekschrift, beroep aan bij de politierechtbank.

Tegen de beslissing van de politierechtbank staat geen hoger beroep open.

Onverminderd het eerste en tweede lid zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de politierechtbank en de buitengewone rechtsmiddelen.

§ 2. Indien de beslissing genomen wordt ten opzichte van een minderjarige die veertien jaar was op het ogenblik van de feiten, wordt het beroep bij de jeugdrechtbank ingediend.

§ 3. Wanneer in beroep een administratief toegangsverbod wordt opgelegd, wordt het vonnis, op vraag van een door de Koning aangewezen ambtenaar bedoeld in artikel 37*quater*, § 1, eerste lid, aan betrokkene betekend door een gerechtsdeurwaarder.

Het toegangsverbod gaat in op de dag volgend op de betekening.

Indien de betrokken persoon op dat moment reeds het voorwerp uitmaakt van een toegangsverbod, vangt het nieuwe toegangsverbod aan de dag volgend op deze waarop het lopend toegangsverbod een einde neemt.

Art. 37*octies*. Le fonctionnaire visé à l'article 37*quater*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne peut imposer de sanction administrative à l'échéance d'un délai de six mois, à compter du jour où le fait est commis, les éventuelles procédures de recours non comprises."

Art. 15

L'article 41*bis*, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Est punie d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de deux cents à mille euros, ou d'une de ces deux peines seulement, toute personne qui contrevient à une interdiction d'accès administrative à un domaine récréatif ou à une interdiction d'accès à un domaine administratif à titre de mesure de sécurité".

rt. 16

Dans la même loi, il est inséré un titre V/1, comprenant l'article 42/1, rédigé comme suit:

"Titre V/1. Interdiction d'accès à un domaine récréatif à titre de mesure de sécurité

Art. 42/1. § 1^{er}. En cas de constatation d'un fait visé à l'article 24*quinquies*, le fonctionnaire de police verbalisateur ou le fonctionnaire visé à l'article 119*bis*, § 6, 1^o, de la nouvelle loi communale peut, après avoir entendu le contrevenant, sauf si cette audition ne peut être réalisée pour des raisons de sécurité, décider d'imposer immédiatement une interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité. Cette décision devient caduque si elle n'est pas confirmée dans les quatorze jours par le fonctionnaire visé à l'article 37*ter*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Si cette interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité concerne un mineur, la confirmation de cette décision dans un délai de quatorze jours par le fonctionnaire visé à l'article 37*ter*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est également envoyée aux père et mère, tuteurs ou personnes qui exercent l'autorité sur le mineur.

§ 2. En cas de constatation d'une infraction, le fonctionnaire de police, lorsqu'il estime qu'une interdiction d'accès doit être imposée à titre de mesure de sécurité, en informe immédiatement le procureur du Roi, après avoir entendu l'intéressé, sauf si cette audition ne peut être réalisée pour des raisons de sécurité. Le procureur du Roi peut dans ce cas imposer une interdiction

Art. 37*octies*. De ambtenaar bedoeld in artikel 37*quater*, § 1, eerste lid, kan geen toegangsverbod opleggen na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop het feit werd gepleegd, de mogelijke beroepsprocedures niet inbegrepen."

Art. 15

Artikel 41*bis*, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. Eenieder die een administratief toegangsverbod tot een recreatiegebied of een toegangsverbod tot een recreatiegebied als beveiligingsmaatregel overtreedt, wordt bestraft met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een geldboete van tweehonderd tot duizend euro of met één van die straffen alleen".

Art. 16

In dezelfde wet wordt een titel V/1 ingevoegd die artikel 42/1 bevat, luidende:

"Titel V/1. Toegangsverbod tot recreatiegebied als beveiligingsmaatregel

Art. 42/1. § 1. Bij vaststelling van een feit bedoeld in artikel 24*quinquies* kan de verbaliserende politieambtenaar of ambtenaar bedoeld in artikel 119*bis*, § 6, 1^o van de nieuwe gemeentewet, na de overtreder gehoord te hebben, tenzij dit verhoor om veiligheidsredenen niet mogelijk is, beslissen onmiddellijk een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel op te leggen. Deze beslissing vervalt indien zij niet binnen veertien dagen wordt bevestigd door de ambtenaar bedoeld in artikel 37*quater*, § 1, eerste lid.

Wanneer dit toegangsverbod als beveiligingsmaatregel een minderjarige betreft, wordt de bevestiging van deze beslissing binnen veertien dagen door de ambtenaar, bedoeld in artikel 37*quater*, § 1, eerste lid eveneens verzonden aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.

§ 2. Bij vaststelling van een misdrijf stelt de politieambtenaar, na de betrokkene gehoord te hebben, tenzij dit verhoor om veiligheidsredenen niet mogelijk is, wanneer hij van oordeel is dat een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel dient te worden opgelegd, hiervan onmiddellijk de procureur des Konings in kennis. De procureur des Konings kan in dat geval een

d'accès à titre de mesure de sécurité. Le fonctionnaire de police en dresse procès-verbal.

L'interdiction d'accès imposée par le procureur du Roi à titre de mesure de sécurité est valable pour un délai de maximum un mois à compter de la date des faits, et cesse en tout cas d'exister si une interdiction d'accès administrative est prononcée.

§ 3. Le fonctionnaire de police communique à l'intéressé qu'il fait l'objet d'une interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité.

Le fonctionnaire de police mentionne en outre dans son procès-verbal de constatation des faits:

1° le fait que l'intéressé a été entendu, ou n'a pas pu l'être, en en mentionnant les raisons;

2° le fait qu'il a été communiqué à l'intéressé qu'il faisait l'objet d'une interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité;

3° le cas échéant, la décision du procureur du Roi."

Art. 17

Dans la même loi, il est inséré un titre V/2 contenant un article 42/2, rédigé comme suit:

"Titel V/2. Communication de l'interdiction d'accès à un domaine récréatif à un fonctionnaire désigné par le Roi

Art. 42/2. Chaque décision imposant une interdiction d'accès administrative ou une interdiction d'accès à titre de mesure de sécurité est communiquée à un fonctionnaire désigné par le Roi, selon les modalités déterminées par le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur.

Aux fins de contrôle du respect de l'interdiction d'accès imposée et, le cas échéant, du respect des conditions minimales que doivent remplir les candidats stewards et les stewards, le fonctionnaire ne peut communiquer à l'exploitant du domaine récréatif que les données strictement nécessaires à l'identification de la personne qui fait l'objet d'une telle interdiction.

Le Roi en précise les modalités, après avis de la commission de la protection de la vie privée.

toegangsverbod als beveiligingsmaatregel opleggen. De politieambtenaar stelt van dit alles proces-verbaal op.

Het toegangsverbod als beveiligingsmaatregel opgelegd door de procureur des Konings is geldig voor een termijn van ten hoogste één maand te rekenen van de datum van de feiten en houdt in elk geval op te bestaan indien een administratief toegangsverbod wordt uitgesproken.

§ 3. De politieambtenaar deelt de betrokkene mee dat hij het voorwerp uitmaakt van een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel.

De politieambtenaar vermeldt bovendien in zijn proces-verbaal tot vaststelling van de feiten:

1° het feit dat de betrokkene gehoord werd of niet gehoord kon worden met opgave van de redenen;

2° het feit dat aan de betrokkene werd medegedeeld dat hem een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel is opgelegd;

3° in voorkomend geval, de beslissing van de procureur des Konings."

Art. 17

In dezelfde wet wordt een titel V/2 ingevoegd, die artikel 42/2 bevat, luidende:

"Titel V/2. Mededeling van toegangsverbod tot recreatiegebied aan een door de Koning aangewezen ambtenaar

Art. 42/2. Elke beslissing waarbij een administratief toegangsverbod of een toegangsverbod als beveiligingsmaatregel wordt opgelegd, wordt medegedeeld aan een door de Koning aangewezen ambtenaar, volgens de nadere regelen bepaald door de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken.

De ambtenaar kan, ter controle van de naleving van het opgelegde toegangsverbod en, in voorkomend geval de naleving van de minimumvoorwaarden waaraan de kandidaat-stewards en de stewards moeten voldoen, uitsluitend die gegevens mededelen aan de uitbater van het recreatiegebied, die noodzakelijk zijn voor en beperkt zijn tot de identificatie van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een dergelijk verbod.

De Koning bepaalt, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels daarvoor.

Afin d'assurer le contrôle du respect de l'interdiction d'accès imposée, un fichier central de photographies des personnes qui font l'objet d'une interdiction d'accès est constitué, selon les modalités prévues par le Roi, après l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La personne qui fait l'objet d'une telle interdiction est invitée à se présenter au poste de police par un fonctionnaire de police afin de se faire photographier. Les services de police enverront cette photographie, ou toute autre photographie de l'intéressé dont la police dispose, aux responsables de sécurité des domaines récréatifs concernés, selon les modalités prévues par le Roi, après l'avis de la Commission de la protection de la vie privée."

18 juin 2012

Teneinde de controle op de naleving van het opgelegde toegangsverbod te controleren, wordt, volgens de door de Koning bepaalde nadere regelen, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een centraal bestand van foto's aangelegd van personen die het voorwerp uitmaken van een toegangsverbod.

De persoon die het voorwerp uitmaakt van dergelijk verbod wordt door een politieambtenaar uitgenodigd zich te melden op een politiekantoor om zich te laten fotograferen. De politiediensten zenden deze foto, of enige andere foto van betrokkene waarover de politie beschikt, aan de veiligheidsverantwoordelijken van de relevante recreatiegebieden, volgens de door de Koning bepaalde nadere regelen, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer."

18 juni 2012

Peter VANVELTHOVEN (sp.a)
Karin TEMMERMAN (sp.a)